

# LA SEZIONE ITALO-SLOVACCA DEL LICEO L. SARU DI BRATISLAVA DAL 1991 AD OGGI

a cura del prof. Matteo Verga



Esami di maturità 2006. Da destra la Prof.ssa Marta Markošová, l'Ambasciatore Antonino Provenzano e, ultimo a sinistra, il Prof. František Hruška.

Maturitné skúšky 2006. Sprava prof. Marta Markošová, veľvyslanec Antonino Provenzano a posledný zľava prof. František Hruška.

In occasione del Trentennale delle relazioni bilaterali tra Italia e Slovacchia, ripercorriamo brevemente la storia della punta di diamante nel campo della diffusione della lingua e cultura italiana in Slovacchia: la Sezione bilingue Italo-Slovacca presso il Liceo L. Sáru di Bratislava.

La Sezione bilingue Italo-Slovacca del Liceo in via Ladislava Sáru 1 a Bratislava annovera il più alto numero di studenti di lingua italiana di ogni altra istituzione presente sul territorio slovacco: attualmente la frequentano 186 studenti suddivisi nei 5 anni di corso di studi; nel corpo docente ci sono 5 insegnanti di madrelingua italiana, 3 dei quali sono inviati dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale italiano. È proprio questa presenza di insegnanti madrelingua che garantisce l'alta

qualità di insegnamento linguistico e culturale. A riprova di ciò sta il fatto che ogni anno, tra i diplomati della Sezione bilingue, ci sono studenti che proseguono i loro studi iscrivendosi in università italiane nelle più diverse facoltà.

La Sezione bilingue è stata istituita nel 1991 ed è una delle prime sezioni bilingue in Slovacchia. Alla fondazione di questa sezione ha contribuito in maniera importante l'attuale Preside, il Prof. Pavel Sadloň, che ha colto la possibilità di aprire tale corso di studi in Slovacchia. L'istituzione della Sezione bilingue è il frutto dell'entusiasmo dei suoi fondatori e della convinzione che la preparazione bilingue apre ai giovani nuove possibilità nel contesto di una Europa nuovamente unita. L'inizio degli anni Novanta ha offerto un ottimo punto di partenza per la

# TALIANSKO-SLOVENSKÁ SEKCIA GYMNÁZIA L. SÁRU V BRATISLAVE OD ROKU 1991 AŽ PO SÚČASNOSŤ

spracoval prof. Matteo Verga



Visita degli studenti della sezione bilingue presso il Municipio di Forlì. Da sinistra il Console onorario della Repubblica Slovacca Alvaro Ravaglioli, un rappresentante del Municipio e il Preside del Liceo Sárú Prof. Pavel Sadloň (2008).

Návšteva študentov z bilingválnej sekcie na radnici vo Forlí. Zľava honorárny konzul SR Alvaro Ravaglioli, zástupca magistrátu a riaditeľ Gymnázia Sárú prof. Pavel Sadloň (2008).

Pri príležitosti tridsiateho výročia bilaterálnych vzťahov medzi Talianskom a Slovenskom priblížime v krátkosti históriu najvýznamnejšieho priekopníka v oblasti šírenia talianskeho jazyka a kultúry na Slovensku: bilingválnu slovensko-taliansku sekciu Gymnázia L. Sárú v Bratislave.

Taliansko-slovenská bilingválna sekcia Gymnázia na ulici Ladislava Sárú 1 v Bratislave má najvyšší počet študentov talianskeho jazyka zo všetkých inštitúcií na Slovensku: v súčasnosti ju navštevuje 186 študentov rozdelených do 5 rokov štúdia; v učiteľskom zbore je 5 učiteľov s talianskym materinským jazykom, z ktorých 3 sú vyslaní talianskym Ministerstvom zahraničných vecí a medzinárodnej spolupráce. Práve táto prítomnosť učiteľov s talianskym materinským jazykom zaručuje vysokú kvalitu jazykovej a kultúrnej výučby.

Dôkazom toho je skutočnosť, že každý rok sú medzi absolventmi bilingválnej sekcie študenti, ktorí pokračujú v štúdiu zápisom na talianske univerzity na najrôznejších fakultách.

Bilingválna sekcia vznikla v roku 1991 a je jednou z prvých bilingválnych sekcií na Slovensku. K založeniu tejto sekcie významným spôsobom prispel súčasný riaditeľ, prof. Pavel Sadloň, ktorý využil príležitosť otvoriť tento študijný program na Slovensku. Zriadenie bilingválnej sekcie je výsledkom nadšenia jej zakladateľov a presvedčenia, že bilingválna príprava otvára mladým ľuďom nové možnosti v kontexte zjednotenej Európy. Začiatok deväťdesiatych rokov ponúkol vynikajúci východiskový bod pre zrod tejto sekcie. Talianske inštitúcie projekt hneď od začiatku pozitívne privítali a ich podpora je stále relevantná a aktívna.



Anno accademico 2019/2020. L'Ambasciatore Gabriele Meucci consegna il diploma di maturità ad una studentessa della sezione bilingue.

Akademický rok 2019/2020. Veľvyslanec Gabriele Meucci odovzdáva maturitný diplom študentke bilingválnej sekcie.

nascita di questa sezione. Il progetto è stato accolto positivamente sin da subito da parte delle istituzioni italiane, con un appoggio tuttora rilevante e fattivo. Il Ministero della Pubblica Istruzione della Repubblica Slovacca ha approvato il piano studi n. 6889/1991-26 il giorno 30/08/1991 in base al Protocollo firmato tra il Ministero della Pubblica Istruzione slovacco, il Ministero della Pubblica Istruzione italiano e il Ministero degli Affari Esteri italiano sulla apertura dei licei bilingue in Slovacchia stipulato il 7 febbraio 1991, in conformità con il Programma di collaborazione nel settore della cultura, dell'educazione e della scienza tra il governo della Repubblica Federale Ceco-Slovacca e il governo della Repubblica Italiana per gli anni 1991 – 1993 firmato a Roma il 29 novembre 1990.

Proprio sulla base di quel Protocollo bilaterale, il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale italiano assegna ciclicamente alla Sezione bilingue 3 insegnanti con un mandato della durata di 6 anni.

Il progetto nasce da una convinzione che è condivisa con altri istituti in altri Paesi, quella cioè della fondamentale importanza che la conoscenza delle lingue ha nei progetti formativi, sia per gli individui che per le società. Una for-

mula impegnativa com'è quella costituita dallo studio quinquennale che si svolge contemporaneamente in due lingue non mira soltanto ad offrire un'occasione efficace di apprendimento linguistico, davvero alternativo a quello di un trasferimento all'estero, ma crea soprattutto una forma mentis: i ragazzi che fanno questa esperienza imparano a relazionarsi contemporaneamente con due modalità culturali, o meglio con un contesto culturale davvero plurale, attraverso il contatto quotidiano e pluriennale con insegnanti, contenuti, modelli linguistici e di pensiero, così come con i programmi di interscambio culturale che ogni anno vengono organizzati in collaborazione con diversi Licei italiani. Tutto questo induce nei ragazzi un modo di pensare duttile e flessibile, più aperto alle novità e alle diversità.

La collaborazione tra le istituzioni italiane presenti sul territorio e la Sezione bilingue italo-slovacca si caratterizza anche in frequenti e molto partecipate presenze di studenti e insegnanti alle varie iniziative culturali come concorsi letterari, visita alle mostre e a rassegne cinematografiche che vengono organizzate dall'Ambasciata e dall'Istituto Italiano di Cultura.



L'Ambasciatrice Catherine Flumiani porge il diploma di conferimento dell'onorificenza di Commendatore dell'Ordine della Stella d'Italia al Preside Sadloň (21 ottobre 2022).

Veľvyslankyňa Catherine Flumiani odovzdáva diplom o udelení vyznamenania Komtúr rádu talianskej hviezdy riaditeľovi školy Sadloňovi (21. októbra 2022).

Ministerstvo školstva Slovenskej republiky schválilo dňa 30. 8. 1991 študijný plán č. 6889/1991-26 na základe Protokolu podpísaného 7. februára 1991 medzi Ministerstvom školstva SR, talianskym Ministerstvom školstva a talianskym Ministerstvom zahraničných vecí o otvorení bilingválnych gymnázií na Slovensku, v súlade s Programom spolupráce v oblasti kultúry, vzdelávania a vedy medzi vládou Česko-slovenskej federatívnej republiky a vládou Talianskej republiky na roky 1991 – 1993 podpísaným v Ríme 29. novembra 1990.

Práve na základe tohto bilaterálneho protokolu talianske Ministerstvo zahraničných vecí a medzinárodnej spolupráce pravidelne prideliuje 3 učiteľov do bilingválnej sekcie s mandátom na 6 rokov.

Projekt vychádza z presvedčenia, ktoré zdieľajú aj iné inštitúcie v iných krajinách, konkrétne z presvedčenia o zásadnom význame, ktorý má znalosť jazykov v projektoch odbornej prípravy pre jednotlivcov aj pre spoločnosti. Náročné vzdelávanie, akým je päťročné štúdium, ktoré prebieha súčasne v dvoch jazykoch, má za cieľ

nielen ponúknuť efektívnu príležitosť na jazykové vzdelávanie, skutočne alternatívne k presťahovaniu sa do zahraničia, ale predovšetkým vytvára nový spôsob myslenia: mladí ľudia, ktorí majú túto skúsenosť, sa učia spájať súčasne s dvoma kultúrnymi modalitami, alebo skôr so skutočne pluralitným kultúrnym kontextom, prostredníctvom každodenného a viacročného kontaktu s učiteľmi, obsahovými, jazykovými a myšlienkovými modelmi, ako aj kultúrnymi výmennými programami, ktoré sa každoročne organizujú v spolupráci s rôznymi talianskymi strednými školami. To všetko vedie mladých ľudí k flexibilnému spôsobu myslenia, otvorejšiemu voči novosti a rozmanitosti.

Spolupráca medzi talianskymi inštitúciami prítomnými v tejto oblasti a taliansko-slovenskou bilingválnou sekciou je tiež charakterizovaná častou a značnou prítomnosťou študentov a pedagógov na rôznych kultúrnych iniciatívach, ako sú literárne súťaže, návštevy výstav a filmových festivalov, ktoré organizuje veľvyslanectvo a Taliansky kultúrny inštitút.